

RÈGLEMENT (CEE) N° 1579/70 DE LA COMMISSION

du 4 août 1970

établissant des conditions particulières pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil, du 27 juin 1968, portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers ⁽¹⁾, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1253/70 ⁽²⁾, et notamment son article 17 paragraphe 4 premier alinéa,

considérant que, à l'importation, le gouvernement espagnol a instauré pour un certain nombre de fromages un régime de « prix de seuil » afin d'assurer qu'ils n'arrivent pas en Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, à un niveau inférieur à ces prix ;

considérant que, pour couvrir la différence entre le prix dans le commerce international et le prix de seuil, l'Espagne percevra lors du dédouanement, en plus des droits de douane, des taxes et des charges fixes ou *ad valorem*, un droit régulateur ;

considérant que lors des négociations, dans le cadre du G.A.T.T., il a été convenu que le droit régulateur sera limité à un droit fixe si la Communauté respecte un certain niveau de prix franco frontière espagnole ;

considérant que, en ce qui concerne les fromages Emmental, Gruyère, Cheddar et les fromages fondus, un prix minimum a été fixé ; que, afin d'assurer le respect du prix minimum visé ci-dessus, il s'avère nécessaire de subordonner la délivrance du titre particulier à la présentation d'une déclaration dans laquelle l'intéressé s'engage à ne pas exporter le fromage en question à un prix franco frontière espagnole inférieur au prix minimum ;

considérant que, afin d'assurer que les produits exportés de la Communauté arrivent en Espagne à ce niveau de prix, la Communauté sera amenée à fixer une restitution pour les exportations des fromages en question vers l'Espagne à un niveau moins élevé que celui fixé pour d'autres destinations ; que, pour garantir ce niveau de prix, il est indiqué d'instaurer un régime de contrôle approprié ;

considérant qu'un certain nombre d'autres fromages peuvent bénéficier d'un régime non soumis au prix de seuil, pourvu qu'ils soient, lors de l'importation en Espagne, accompagnés d'un titre certifiant la qualité du produit communautaire ;

considérant qu'il importe à ces fins de subordonner l'octroi d'une restitution pour les exportations des fromages vers l'Espagne à la délivrance d'un titre particulier ;

considérant qu'une procédure permettant le contrôle de l'utilisation du titre s'avère indispensable ; que, à cette fin, il est nécessaire d'établir un contrôle douanier lors de la sortie de la marchandise du territoire géographique de la Communauté au sens de l'article 3 du règlement n° 1041/67/CEE de la Commission, du 21 décembre 1967, portant modalités d'application des restitutions à l'exportation dans le secteur des produits soumis à un régime de prix unique ⁽³⁾, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2586/69 ⁽⁴⁾ ;

considérant que les mesures prévues au présent règlement sont conformes à l'avis du Comité de gestion du lait et des produits laitiers,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

1. L'octroi d'une restitution à l'exportation de fromages vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, est subordonné à la délivrance d'un titre particulier.

2. Pour les fromages figurant à l'annexe I le titre à délivrer, sur demande de l'intéressé, est celui visé à l'annexe II.

Pour les fromages autres que ceux figurant à l'annexe I le titre à délivrer, sur demande de l'intéressé, est celui visé à l'annexe III.

Article 2

1. Le format du titre est d'environ 21 cm × 30 cm. Il est individualisé par un numéro de série.

⁽¹⁾ JO n° L 148 du 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ JO n° L 143 du 1. 7. 1970, p. 1.

⁽³⁾ JO n° 314 du 23. 12. 1967, p. 9.

⁽⁴⁾ JO n° L 322 du 24. 12. 1969, p. 3.

2. Le titre est établi sur une formule du modèle concerné, figurant à l'annexe II ou III.

3. Le titre figurant à l'annexe II est établi en un original et une copie. Le titre figurant à l'annexe III est établi en un original et au moins trois copies.

Les copies portent le même numéro de série que leur original.

L'original et ses copies sont remplis en une seule fois, en utilisant du papier carbone, soit à la machine à écrire, soit à la main. Dans le dernier cas, ils doivent être remplis en lettres majuscules.

Article 3

1. Le titre et ses copies sont délivrés par l'organisme émetteur désigné par chacun des États membres.

2. L'organisme émetteur garde une copie du titre.

3. Lors de la sortie du produit du territoire géographique de la Communauté, au sens de l'article 3 du règlement n° 1041/67/CEE, l'intéressé présente au bureau de douane de sortie :

— l'original, lorsqu'il s'agit du titre figurant à l'annexe II,

— l'original et deux copies, lorsqu'il s'agit du titre figurant à l'annexe III.

Le bureau de douane de sortie vise ces documents dans la partie réservée à cette fin et les retourne à l'intéressé.

4. Lorsqu'il s'agit du titre figurant à l'annexe III, l'intéressé retourne à l'organisme émetteur une copie dûment visée, dans le cadre prévu à cet effet, par les services de douane espagnols.

Article 4

1. Lorsqu'il s'agit du titre visé à l'annexe III, le bureau de douane de sortie ne vise que les titres pré-

sentés dans un délai de 60 jours débutant le jour suivant celui de la délivrance du titre concerné.

2. Le titre n'est valable que pour la quantité y indiquée. Toutefois, lors de la sortie du territoire de la Communauté, une quantité s'écartant de 5 % au maximum de la quantité indiquée au titre est considérée comme correspondant à celle-ci.

Article 5

Pour les fromages :

— Emmental et Gruyère de première qualité relevant de la sous-position 04.04 A,

— fondus relevant de la sous-position 04.04 D,

— Cheddar et Chester relevant de la sous-position 04.04 E I b) 1 et

— Edam néerlandais de première qualité relevant de la sous-position 04.04 E I b) 3

du tarif douanier commun, le titre particulier ne peut être délivré que sur présentation à l'organisme émetteur d'une déclaration signée par l'intéressé et conforme au modèle figurant à l'annexe IV.

Article 6

1. Les États membres prennent toutes dispositions nécessaires pour le contrôle de l'origine, de la composition et de la qualité des produits pour lesquels des titres sont délivrés.

2. Les États membres prennent les dispositions appropriées pour assurer le respect de la déclaration visée à l'article 5.

Article 7

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 4 août 1970.

Par la Commission

Le président

Franco M. MALFATTI

ANNEXE I

Roquefort	Ragusano
Gorgonzola	Camembert
Bleu des Causses	Brie
Bleu d'Auvergne	Taleggio
Fourme d'Ambert	Maroilles
Saingorlon	Coulommiers
Bleu de Gex	Carré de l'Est
Bleu du Haut Jura	Reblochon
Septmoncel	Pont-l'Évêque
Edelpilzkäse	Livarot
Bluefort	Munster
Ricotta	Neufchâtel
Fromage de chèvre	Limburger
Parmigiano Reggiano	Romadur
Grana Padano	Herve
Pecorino	Harzer
Fiore Sardo	Fromage de Bruxelles
Provolone	Stracchino
Asiago	Crescenza
Caciocavallo	Robiola

ainsi que les fromages d'une teneur en poids de matières grasses inférieure ou égale à 40 % et d'une teneur en poids en eau dans la matière non grasse supérieure à 72 % présentés en emballage d'un contenu net inférieur ou égal à 500 g.

ANNEXE II — ANLAGE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Titre de qualité pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Qualitätsbescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo di qualità per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring van kwaliteit voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Certificado de calidad para la exportacion a Espana de determinados quesos

Original / Original / Originale / Origineel / Original
 (Copie / Durchschrift / Copia / Kopia / Copia)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Certificado n°	} }	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Estado miembro exportador	} }
--	-----------------	---	-----------------

L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie El organismo competente	} }
--	-----------------

certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van certifica que la partida de	} }	kg net kg netto kg netto kg netto kg netto	} }
---	-----------------	--	-----------------

faisant l'objet de la (des) facture (s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della (e) fattura (e) n. onderwerp zijnde van factuur (uren) nr. objeto de la (s) factura (s) n°	} }	du vom del van de (fecha)	} }
---	-----------------	---------------------------------------	-----------------

exporté par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door exportada por	} }	(1)
---	-----------------	-----

consiste en besteht aus consiste in bestaat uit consiste en	} }	(2)
---	-----------------	-----

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. N° de orden	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Bultos		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Denominación del queso	(2)	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Peso neto (kg)
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Marcas y numeros	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Numero y naturaleza			

déclare en outre que les fromages faisant l'objet du présent titre ont été produits en
 bestätigt außerdem, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hergestellt wurden in
 dichiara inoltre che i formaggi oggetto del presente titolo sono stati prodotti in
 verklaart voorts dat de kaas die het onderwerp is van deze verklaring geproduceerd is in
 declara, además, que los quesos objeto del presente certificado se han producido en

..... (3)

sont de qualité saine, loyale et marchande et répondent aux dispositions relatives à la composition applicables à l'exportation dans ce pays.
 von gesunder und handelsüblicher Qualität sind und hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die in diesem Land bei der Ausfuhr angewandt werden.
 sono di qualità sana, leale e mercantile e sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili all'esportazione in detto paese.
 van gezonde handelskwaliteit is en beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in dat land van toepassing zijn bij de uitvoer.
 son de calidad sana, leal y comercial y cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en este País.

Lieu et date d'émission
 Ausstellungsort und Datum
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Lugar y fecha de emision

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Firma

.....

Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Stelle
 Timbro dell'organismo emittente
 Stempel van de instelling van afgifte
 Sello del Organismo emisor

- 1 {
 Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
 Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
 Apellido y nombre o razón social y dirección completa del exportador
- 2 {
 Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
 Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
 Indicare il tipo del formaggio oltre all'eventuale marca o alla denominazione commerciale
 Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
 Menciónese el tipo de queso, la marca si la hubiera y en su defecto la denominación comercial
- 3 {
 Indiquer l'État membre de production
 Angabe des Hersteller-Mitgliedstaats
 Indicare lo Stato membro produttore
 De Lid-Staat van produktie aangeven
 Indíquese el Estado miembro productor

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Espacio reservado al visado de la Aduana de salida de la Comunidad

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté
 Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen

I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità
 De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten

Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

Cachet du bureau	Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Lugar
Stempel der Zollstelle	Date / Datum / Data / Datum / Fecha
Timbro dell'ufficio	
Stempel van het kantoor	Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Firma
Sello de la Aduana

ANNEXE III — ANLAGE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III

Titre pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Certificado para la exportación a Espana de determinados quesos

Original / Original / Originale / Origineel / Original
 (Copie / Durchschrift / Copia / Kopie / Copia)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Certificado n°	}	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Estado miembro exportador	}	}
--	---	-------	---	---	---	-------

L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie El organismo competente	}
--	---	-------

certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van certifica que la partida de	}	}	kg net kg netto kg netto kg netto kg netto
---	---	-------	---	--

faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della (e) fattura (e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. objeto de la (s) factura (s) n°	}	}	du vom del van de (fecha)	}
---	---	-------	---	---------------------------------------	---	-------

exporté par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door exportada por	}	}	(1)
---	---	-------	---	-----

consiste en besteht aus consiste in bestaat uit consiste en	}	}	(2) (3)
---	---	-------	---	---------

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. N° de orden	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Bultos		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Denominación del queso	} ⁽²⁾ ⁽³⁾	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Peso neto (kg)
	Marques et nos Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Marcas y numeros	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Numero y naturaleza			

déclare que les fromages faisant l'objet du présent titre répondent aux dispositions relatives à la composition applicables dans l'État membre producteur prévues à l'exportation et sont de qualité saine, loyale et marchande ;

bestätigt, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die im Hersteller-Mitgliedstaat bei der Ausfuhr angewandt werden, und von gesunder und handelsüblicher Qualität sind ;

dichiara che i formaggi oggetto del presente titolo sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili nello Stato membro produttore previste all'esportazione e sono di qualità sana, leale e mercantile ;

verklaart dat de kaas, die het onderwerp is van deze verklaring, beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in de producerende Lid-Staat van toepassing zijn bij de uitvoer ;

declara que los quesos objeto del presente certificado cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en el Estado miembro productor, y son de calidad sana, leal y comercial ;

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation vers l'Espagne à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier ;

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die betreffenden Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die für Ausfuhren nach Spanien — mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung — an dem Tage gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach Spanien auszuführen, mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung ;

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficieranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Spagna, ad esclusione dei territori doganali a regime particolare, il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione verso la Spagna ad esclusione dei territori doganali a regime particolare ;

verklaart voorts dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend, welke voor de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling, geldt op de dag, waarop de douanediens het document in ontvangst neemt, waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling ;

déclara, además, que dichos productos, si se cumplen las demás condiciones, se beneficiaran de las compensaciones en vigor para las exportaciones a España, — salvo las exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular—, el día en que el Servicio de Aduanas acepte la declaración del exportador relativa a su voluntad de exportar a España, salvo que se trate de exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular.

déclare enfin que l'exportateur a remis la déclaration visée à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1579/70 (4).

bestätigt schließlich, daß der Exporteur die in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 (4) genannte Erklärung übermittelt hat.

dichiara infine che l'esportatore ha consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 1579/70 (4).

verklaart tenslotte dat de exporteur de verklaring voorzien bij artikel 5 van verordening (EEG) nr. 1579/70 (4) heeft overgelegd.

declara también que el exportador ha presentado la declaración a que se refiere el artículo 5 del regolamento (CEE) no 1579/70 (4).

Lieu et date d'émission

Ausstellungsort und -datum

Luogo e data d'emissione

Plaats en datum van afgifte

Lugar y fecha de emisión

Date limite de validité

Gültig bis zum

Data limite di validità

Laatste datum van geldigheid

Fecha limite de validez

Cachet de l'organisme émetteur

Stempel der ausstellenden Stelle

Timbro dell'organismo emittente

Stempel van de instelling van afgifte

Sello del Organismo emisor

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Firma

- 1 {
- Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
 - Name und Vorname oder Firma und vollständige Anschrift des Exporteurs
 - Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
 - Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
 - Apellidos y nombre o razón social y dirección completa del exportador

- 2 {
- Pour les fromages fondus indiquer la teneur en matières grasses en poids de la matière sèche et éventuellement s'ils sont fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère
 - Für Schmelzkäse den Fettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse angeben und gegebenenfalls, ob der Schmelzkäse aus Emmentaler oder Greyerzer hergestellt wurde
 - Per i formaggi fusi indicare il tenore di materie grasse, in peso, della sostanza secca ed eventualmente se sono stati fabbricati con Emmental o Gruyère
 - Bij gesmolten kaas, het vetgehalte in gewichtspersenten, berekend op het droge stof-gehalte, aangeven en eventueel of de gesmolten kaas bereid is op basis van Emmental- of Gruyerekaas
 - Para los quesos fundidos indiquese el contenido en materia grasa en peso del extracto secco, y, en su caso, si se han fabricado con Emmental o Gruyère

- 3 { Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
 Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
 Indicare il tipo di formaggio oltre all'eventuale marca o denominazione commerciale
 Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaasoorsoort aangeven
 Menciónese el tipo del queso, la marca si la hubiera y en su defecto la denominación comercial

- 4 { Cette déclaration ne s'applique qu'aux exportations de fromages Emmental et Gruyère relevant de la sous-position 04.04 A, fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D, Cheddar, Chester relevant de la sous-position 04.04 E I b) 1 ainsi que de l'Edam néerlandais de première qualité relevant de la sous-position 04.04 E I b) 3 du tarif douanier commun
 Diese Erklärung betrifft nur die Ausfuhr von Emmentaler- und Greyerzer-Käse der Tarifstelle 04.04 A, Schmelzkäse der Tarifstelle 04.04 D, Cheddar, Chester der Tarifstelle 04.04 E I b) 1 und niederländischen Edamer erster Qualität der Tarifstelle 04.04 E I b) 3 des Gemeinsamen Zolltarifs
 Questa dichiarazione si applica solo all'esportazione di formaggi Emmental e Gruyère della sottovoce 04.04 A, di formaggi fusi della sottovoce 04.04 D, di formaggi Cheddar e Chester della sottovoce 04.04 E I b) 1 nonché dell'Edam olandese di prima qualità della sottovoce 04.04 E I b) 3 della tariffa doganale comune
 Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op de uitvoer van Emmental en Gruyerekaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 A, gesmolten kaas behorend tot de onderverdeling 04.04 D, Cheddar- en Chesterkaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I b) 1, alsmede Nederlandse Edammerkaas van eerste kwaliteit, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I b) 3 van het gemeenschappelijk douanetarief
 Esta declaración solo es aplicable a las exportaciones de quesos Emmental y Gruyere que corresponden a las subpartidas 04.04 A, a las de quesos fundidos de las subpartidas 04.04 D, las de quesos Cheddar y Chester de las subpartidas 04.04 E I b) 1 y las de quesos Edam holandes de primera calidad de las subpartidas 04.04 E I b) 3 del Arancel de Aduanas común

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Espacio reservado para el visado de la Aduana de salida de la Comunidad

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté
 Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen
 I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità
 De goederem, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten
 Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

Cachet du bureau	Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Lugar
Stempel der Zollstelle	Date / Datum / Data / Datum / Fecha
Timbro dell'ufficio	
Stempel van het kantoor	Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Firma
Sello de la Aduana

Cadre réservé aux autorités espagnoles
Abschnitt für die Sichtvermerke der spanischen Behörden
Riquadro riservato alle autorità spagnole
Vak bestemd voor de Spaanse autoriteiten
Espacio reservado para el visado de la Aduana española

	Lugar
Sello de la Aduana	Fecha
	Firma

Observations :

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.
Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée ; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen :

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.
Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge ; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni :

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.
Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen :

Deze verklaring moet worden ingevuld met tenminste drie doorslagen met gebruikmaking van carbonpapier.
Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.
Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid ; een afwijking van 5 % is echter toegelaten.

Observaciones :

Este certificado se extenderá en original y tres copias por lo menos, utilizando papel carbón.
Este certificado tiene un plazo de validez de 60 días a partir de la fecha de emisión.
Este certificado solo es valido para la cantidad en el mismo indicada ; sin embargo, se admite una tolerancia del 5 %.

ANNEXE IV

Déclaration

Le soussigné ⁽¹⁾

 déclare que le prix du lot de kg de fromage ⁽²⁾
 faisant l'objet de la facture n°
 du à exporter à destination de l'Espagne à
 l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier ne sera pas inférieur à
 ⁽³⁾ unités de compte par 100 kilogrammes poids net franco
 frontière espagnole ou caf port espagnol ;

déclare en outre qu'à l'exportation des fromages en cause ne sont ni ne seront accordés à l'acheteur de ristournes ou primes ou autre forme de rabais qui puissent avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur indiquée ci-dessus.

Lieu et date :

Signature :

⁽¹⁾ Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.

⁽²⁾ Mentionner le type de fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale.

⁽³⁾ Les prix ne doivent pas être inférieurs à :

- 106,57 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages Emmental et Gruyère en formes entières relevant de la sous-position 04.04 1 a) 1 du tarif douanier espagnol ;
- 119,51 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages Emmental et Gruyère en morceaux conditionnés sous vide d'un poids supérieur à 1 kg relevant de la sous-position 04.04 A 1 b) 1 du tarif douanier espagnol ;
- 128,14 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages Emmental et Gruyère en morceaux conditionnés sous vide d'un poids égal ou inférieur à 1 kg et supérieur à 75 g relevant de la sous-position 04.04 A 1 c) 1 du tarif douanier espagnol ;
- 105,73 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages fondus fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère relevant des sous-positions 04.04 D 1 a) et 04.04 D 1 b) du tarif douanier espagnol ;
- 108,69 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages fondus fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère relevant de la sous-position 04.04 D 1 c) du tarif douanier espagnol ;
- 89,90 unités de compte par 100 kg poids net pour les autres fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D 2 a) du tarif douanier espagnol ;
- 92,91 unités de compte par 100 kg poids net pour les autres fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D 2 b) du tarif douanier espagnol ;
- 95,94 unités de compte par 100 kg poids net pour les autres fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D 2 c) du tarif douanier espagnol ;
- 83,59 unités de compte par 100 kg poids net pour le fromage Cheddar d'une maturation inférieure à 3 mois relevant de la sous-position 04.04 G 1 b) 1 du tarif douanier espagnol ;
- 93,66 unités de compte par 100 kg poids net pour le fromage Cheddar d'une maturation égale ou supérieure à 3 mois relevant de la sous-position 04.04 G 1 b) 1 du tarif douanier espagnol ;
- 85,74 unités de compte par 100 kg poids net pour le fromage Edam néerlandais de première qualité d'une teneur minimum en matières grasses de 40 % en poids de la matière sèche et d'une maturation de 7 à 8 semaines relevant de la sous-position 04.04 G 1 b) 3 du tarif douanier espagnol.